

#### 104. ÉPITAPHE D'UN INCONNU

Département d'Art de l'Orient chrétien, inv. 234645.

Découverte par la mission polonaise à Faras au cours de la campagne de fouilles 1963-4, no d'inventaire de chantier FA 363/63-4.

Marbre gris bleuâtre. Plaque; h. 30,6 cm, l. 24 cm, ép. 3,2 cm; cinq fragments recollés; seule subsiste la partie centrale, les parties latérales ainsi que le bas de la plaque disparus. Lettres gravées profondément mais avec peu de soin. H. des lettres: 1,6 – 3,8 cm.

Inédite.

A. Łajtar, *ZPE* 125 (1999), p. 162, no. 120 (seulement mentionnée).

Sans doute VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècle, d'après la paléographie et les critères formels de l'inscription.

[ † ὑπὲρ... ]μήσεως τ[οῦ]

[ env. 5 μα]καρίου Α[ - - - ]

[ env. 7-8 ] μηνὸς [ - - - ]

4 [ env. 7-8 ] τῆς ζ' [ινδ(ικτίωνος)]

1. On peut restituer soit *ὑπὲρ κοιμήσεως* soit *ὑπὲρ μνημύσεως*. Les deux formules sont bien attestées dans les épitaphes grecques du nord de la Nubie; cf. M. Krause, «Die Formulare der christlichen Grabsteine Nubiens» dans: *Nubia. Récentes recherches*, Varsovie 1975, p. 76-82. Elles revêtent habituellement la forme suivante: *ὑπὲρ κοιμήσεως καὶ ἀναπαύσεως* (*ὑπὲρ μνημύσεως καὶ ἀναπαύσεως*). Le trait horizontal après *μῆσεως*, qui appartient très vraisemblablement à un «t», indique que les mots *καὶ ἀναπαύσεως* furent omis dans notre inscription.
2. Dans les épitaphes d'Égypte et de Nubie, le défunt est généralement désigné de l'épithète *μακάριος*. Cependant, compte tenu de l'étendue de la lacune du côté gauche, que nous pouvons estimer à 7-8 lettres (en nous basant sur la comparaison avec la ligne 1), la restitution *[μα]καρίου* semble trop courte. À cet endroit du texte il faudrait plutôt restituer *[τρισμα]καρίου* ou *[παμμα]καρίου*. L'épithète *παμμακάριος*, très rare, apparaît encore une fois à Faras, dans l'épithète de l'évêque Ignatios, cf. *infra* no. 106, ll. 3-4. *τρισμακάριος* est relativement fréquent dans les épitaphes de Negev; cf. A. Negev, *The Greek Inscriptions from the Negev* [= *Studium Biblicum Franciscanum. Collectio Minor* 25], Jerusalem 1981, nos. 49, 50, 51, 60, 62. On le retrouve aussi à Gaza (*SEG* VIII 270). Il apparaît également dans les inscriptions funéraires de la vallée du Nil; cf. p.ex. Lefebvre, *Recueil*, no. 66. Sur l'épithète *μακάριος* et ses dérivés *παμμακάριος* et *τρισμακάριος* dans les épitaphes grecques d'Égypte voir. J. Pelsmaekers, *BIBR* 58 (1988), p. 5-9.

[A.L.]